MKK

Memorial Kärnten – Koroška
Plattform gegen das Wiederaufleben von Faschismus,
Rassismus und Antisemitismus / Platforma proti oživljanju
fašizma, rasizma in antisemitizma

MARTIN KUŠEJ

Nagovor za avstrijski državni praznik

26. oktobra 2026 na pokopališču
v Celovcu – Trnji vasi

»Mei Hamatle is mei Schatzale«
Von einem Ort, an dem noch nie jemand war...

Es war vor fast 40 Jahren, im Oktober 1987, als ich an genau diesem Ort, am Annabichler Friedhof, aber etwas abseits, auf dem Komposthaufen nach einigen alten, weggeworfenen Kränzen suchte. Ich brauchte sie für eine Theateraufführung, wo sie ein Teil des Bühnenbilds sein sollten. Der modrige Geruch, ihre ausgebleichten, verwaschenen Schleifen, die leicht vergammelten Zweige und Nadeln, angeordnet zu einem Haufen, in dessen Mitte ein altmodisches Radio spielte ... für mich war das das perfekte Ambiente für eine sogenannte »Gedenk-Veranstaltung« – damals zum Anlass des Hemma-Jubiläums im Kongresshaus in Villach.
Es war mein allererstes öffentliches Auftreten als Theaterregisseur und Künstler hier in Kärnten, in dem Land, aus dem ich komme. Ich war und bin der Meinung, dass diese Tatsache ein profunder Grund, wenn nicht gar eine Verpflichtung ist, hier klar und laut zu sagen »was ist«. Aus meiner Herkunft und Identität habe ich nie ein Hehl gemacht, und wenn ich es auch oft und lange gemieden und gehasst habe, wenn es mich umgekehrt ausgestoßen, angespuckt und angewidert hat, so weiß ich doch, wo meine Wurzeln liegen. Sie sind zu stark, um sie loszuwerden, sie geben mir Halt und Kraft, und gleichzeitig winden sie sich nach oben, gefährlich in die Nähe des Herzens oder der Kehle, die sie umschließen oder zerdrücken könnten.
Den ersten Eindruck dieser Art von Unerbittlichkeit bekam ich exakt und unvermittelt an jenem Sonntag im Oktober 1987, denn als sich der Vorhang über meine Performance mit dem Titel

Moja domovina je moj šocej
O kraju, kjer še nihče ni bil ...

Bilo je pred 40 leti, oktobra 1987, ko sem ravno na tem kraju, na pokopališču v Trnji vasi, sicer nekoliko stran, na kupu komposta iskal nekaj starih, odvrženih vencev. Potreboval sem jih za odrsko predstavo, kjer naj bi bili del odrske scene. Zatohel smrad po gnilobi, njihovi zbledeli, sprani trakovi, od razpada načete veje in iglice, pospravljene na kup, sredi njega je igral staromodni radio ... zame je bil to perfekten ambient za neko tako imenovano »spominsko prireditev« – tedaj ob Heminem jubileju v Kongresni hiši v Beljaku.
To je bil moj čisto prvi javni nastop kot odrski režiser in umetnik tukaj na Koroškem, v deželi, iz katere izhajam. Bil sem mnenja, da je to dejstvo zadosten razlog, če ne kar zadolžitev, obveza, da tu jasno in glasno rečem »kaj je dejstvo«. Svojega porekla in identitete nikoli nisem tajil, in če sem se temu tudi često in dolgo izogibal in to sovražil, če me je, nasprotno, izobčevalo, opljuvalo in odbijalo, pa vendar vem, kje so moje korenine. Premočne so, da bi se jih mogel znebiti, držijo me pokonci in mi dajejo moč, in hkrati se vzpenjajo navzgor, nevarno v bližino srca ali pa grla, ki bi ju lahko ovile ali pa stisnile.

Prvi vtis tovrstne neizprosnosti sem dobil točno in neposredno tisto nedeljo v oktobru 1987, kajti ko se je nad mojo performanso z naslovom JEZIK ČAS SREČANJE zgrnila

SPRACHE ZEIT BEGEGNUNG senkte, sollte eine Art Tsunami an Hass und empörten Reaktionen losbrechen, der mich geradezu erschauern ließ. Natürlich hatte ich damit gerechnet, dass nicht jeder mit meiner Sicht der Dinge einverstanden sein würde, aber eigentlich war der Impetus der Aufführung ein versöhnlicher und idealistischer, in die Zukunft gerichteter. Klar, ich hatte ein paar unangenehme Wahrheiten ausgesprochen und den Finger in einige der Wunden in der Geschichte dieses Landes gelegt. Mir war bewusst, dass die Slowenen damals immer noch »einfach die Goschn halten« sollten und mich niemand als potentiellen »Nestbeschmutzer« auf dem Zettel hatte.
Deshalb hatte diese Attacke aus dem »Hinterhalt«, noch dazu unter dem Deckmantel der katholischen Kirche, die mich für diesen Job engagiert hatte, eine ganz besondere Brisanz. Wenige waren gewillt oder intellektuell gar nicht in der Lage, meine szenische Arbeit differenziert und genau zu verstehen und einzuordnen. Ich hatte sehr genau recherchiert und war der Meinung, zumindest unbestrittene historische Fakten und Zitate würden einen Konsens mit einer zugegeben subjektiven künstlerischen Arbeit abfedern und vor allem die Begegnung und das Hinter-Sich-Lassen vergammelter und verzopfter Ressentiments in Kärnten ermöglichen. Nein, diese dünne Schicht von Gras die über die ältere und jüngere Geschichte dieses Landes gewachsen war, brach an dem Tag auf wie eine Pestbeule und das Gift des Nationalismus und der damit einhergehende uralte Hass ergoss sich direkt über mich.
Eigentlich hatte ich diese Entwicklung schon in meiner ersten Szene auf der Bühne erzählt. Aus dem Radio inmitten der alten,

odrska zavesa, se je zdivjal cunami sovraštva in ogorčenih reakcij, da mi je zledenela kri v žilah. Seveda sem pričakoval, da se ne bo vsak strinjal z mojim pogledom na stvari, a pravzaprav je impetus predstave bil spravljiv in idealističen, naravnan v prihodnost. Drži, izgovoril sem nekaj neprijetnih resnic in prst položil na nekatere rane v zgodovini dežele. Svest sem si bil, da bi Slovenci takrat še zmeraj morali »držati gobec« in da me nihče ni imel za možnega »onesnaževalca lastnega gnezda«.

Zato je ta napad iz »zasede«, povrhu še pod krinko katoliške Cerkve, ki me je za ta posel najela, dobila posebno brisanco. Le maloštevilni so bili pripravljeni ali intelektualno sploh ne zmožni, moje scensko delo diferencirano in točno dojemati ali uvrščati. Zelo točno sem rešerširal in bil – to priznam – mnenja, da bodo vsaj neizpodbitni zgodovinski fakti in citati ublažili konsenz s subjektivnim umetniškim delom in predvsem omogočili srečanje ter opuščanje zdrizastih in zastarelih resentimentov na Koroškem. Ne, ta tanka plast trave, ki je pognala nad starejšo in mlajšo zgodovino te dežele, se je tistega dne odprla kot kužni tvor in strup nacionalizma ter skupaj z njim prastaro sovraštvo sta se razlila neposredno po meni.

Pravzaprav sem ta razvoj ubesedil na odru že v svoji prvi sceni. Iz radia sredi starih, gnilih spominskih vencev je

modrigen Gedenk-Kränze sprach jemand auf Kärntnerisch den Satz »Mei Hamatle is mei Schatzale«... ganz niedlich und fast verträumt. »Mei Hamatle is mei Schatzale«. Schön. Eine harmlose Zeile aus einem Lied oder einem Gedicht. Der Sprecher wiederholte diesen Satz, immer ein bisschen anders, anfangs noch eindringlich und einnehmend, dann etwas schneller und härter, so als wollte er etwas festhalten, verdeutlichen, festnageln schließlich. Das Tempo der Wiederholungen nahm zu, ebenso die Lautstärke und so steigerte sich der Mann in ein brutales Schreien, bis er den Satz nur mehr wie ein Psychopath kreischte und brüllte. Es tat weh. Das Radio explodierte.
Das alles geschah im Oktober 1987.
Als man mich nun, fast 40 Jahre später einlud, hier anlässlich der Gedenkfeier des Memorial Kärnten Koroška am Nationalfeiertag zu sprechen, fiel mir diese Episode wieder ein. Weniger wegen des Skandals und der Hexenjagd, die daraus hervorging, sondern eigentlich wegen meiner damaligen Auseinandersetzung mit dem Begriff HEIMAT und der damit verbundenen Utopie von »Begegnung« und gegenseitigem »Verstehen«. Stammen wir doch alle immer aus derselben Erde, beschienen von derselben Sonne, verbunden durch ähnliche Schicksale und vereint in denselben Kindheitserinnerungen. Warum zur Hölle ist es aber so schwierig, genau daraus Kapital zu schlagen und einen friedlichen Konsens zu finden, in dem es uns allen besser geht? Ich war immer besessen und begeistert von der Vorstellung, diese beiden Seelen, die Deutsche und die Slowenische, die ich deutlich in mir wahrnehmen kann, zu einer vollkommenen Übereinstimmung zu bringen. Und ich bin sicher, dass mir das auch gelungen ist.

nekdo v koroškem narečju spregovoril stavek »Mei Hamatle is mei Schatzale«..., srčkano in skoraj zasanjano »Mei Hamatle is mei Schatzale« / Moja domovina je moj šocej. Lepo. Nedolžna vrstica neke pesmice ali pesmi. Govorec je ta stavek ponavljal, vselej nekoliko drugače, na začetku zelo roteče in vabljivo, potem hitreje in trše, kot bi hotel obdržati, pojasniti in končno pribiti. Hitrost ponovitev se je stopnjevala, prav tako glasnost in tako se je mož zavil v brutalno kričanje, dokler stavka ni kričal in vpil kot psihopat. To je bolelo, radio je razneslo.

Vse to se je zgodilo oktobra 1987.
Ko so me zdaj, skoraj 40 let pozneje, povabili, da spregovorim na spominski svečanosti Memoriala Kärnten Koroška na nacionalnem prazniku, sem se spet spomnil te epizode. Ne toliko zaradi škandala in lova na čarovnice, ki sta temu sledila, ampak pravzaprav zaradi mojega soočanja s pojmom DOMOVINA in s tem povezano utopijo »srečanj« in obojestranskega »razumevanja«. Saj vsi prihajamo iz iste zemlje, obsijane od istega sonca, povezani s podobnimi usodami in združeni v istih otroških spominih. Zakaj, za hudiča, je tako težko, prav to vnovčiti in najti miren konsenz, ki nam bo omogočal lepše življenje? Vselej sem bil obseden od zamisli in nad njo navdušen, da bi ti dve duši, nemško in slovensko, ki ju jasno čutim v sebi, popolnoma uskladili. Prepričan sem, da mi je to uspelo.

Dazu war allerdings einiges nötig. Neben meinem unnachgiebigen Wollen und Wünschen vor allem oft Überwindung, Distanz, Toleranz und sehr viel Offenheit. Genau das wollte ich schon in der Aufführung von 1987 thematisieren. Damals gab es durchaus Menschen, die das auch verstanden und gutgeheißen haben. Aber vor allem das Establishment der politischen Macht, bestehend aus der SPÖ mit dem Ex-Hitlerjugendlichen Leopold Wagner auf der einen Seite, und der gerade kometenhaft aufsteigenden FPÖ mit dem deutschnationalen Jörg Haider auf der anderen, lief Amok, weil da jemand ihrer »Erzählung« von der Heimat partout nicht folgen wollte. Gerade wegen der Wand, gegen die man bei diesem Thema oft anrennt, war es nötig, mit den Mitteln der Kunst, Sprengstoff anzubringen, um in den entstehenden Rissen und Löchern neues Denken und utopische Vorstellungen einzupflanzen. Ich habe nie aufgehört daran zu glauben und dafür zu kämpfen und in diesem Bemühen war mein Motto immer folgender Satz von Heiner Müller: »Damit etwas kommt, muss etwas gehen. Die erste Gestalt des Neuen ist der Schrecken.« Demzufolge müsste man also bereit sein, etwas zu opfern, etwas aufzugeben, um die Dinge weiterzubringen, um festgefahrene Situationen zu verändern.
Ich stehe nicht an, das auch auf der anderen Seite, der slowenischen, anzuwenden und habe so in einem kürzlich erschienen Text die »erste Gestalt eines Neuen (Kärnten)« als Resultat eines fast quälenden Prozesses des Vergessens und der Auslöschung beschrieben. Zitat: »Und irgendwann wird der Gedanke dann kühn, weil er ohne Alternative ist. Ich werde die ganze Geschichte und Tradition dieser Landschaft nicht mehr mit mir herumtragen.

Za to pa je seveda bilo treba nekaj storiti. Poleg mojega nepopustljivega hotenja in želenja so to bili premagovanje, distanca, toleranca in veliko, veliko odprtosti. Prav to sem hotel že v predstavi leta 1987 tematizirati. Takrat so že vsekakor bili ljudje, ki so to tudi razumeli in odobravali. A predvsem establišment politične oblasti, ki so ga po eni strani tvorili SPÖ z bivšim hitlerjevim mladincem Leopoldom Wagnerjem in FPÖ, ki se je prav takrat z nemškonacionalnim Jörgom Haiderjem kot komet vzpenjala navzgor, je podivjal; ker naenkrat nekdo za prmej ni hotel slediti njihovi »zgodbi« o domovini. Prav zaradi zidu, proti kateremu se pri tej tematiki dostikrat zaletavaš, je bilo potrebno z orodji umetnosti nastaviti razstrelivo in v nastale razpoke in luknje posaditi novo mišljenje in utopična pričakovanja. Nikoli nisem prenehal verovati v to in se za to boriti in pri tem je stavek Heinerja Müllerja bil moje geslo: »Da nekaj lahko pride, mora nekaj oditi. Prva podoba novega je strah«. Potemtakem moramo biti pripravljeni, da nekaj žrtvujemo, se nečemu odpovemo, če hočemo nekaj postaviti na noge, da spremenimo zavoženo stanje.
Brez nadaljnjega naj bi to tudi na drugi, na slovenski strani, udejanili in v pred nedavnim objavljenem besedilu sem »prvo podobo nečesa novega (Koroške)« opisal kot rezultat skoraj mučnega procesa pozabe in izbrisa. Citat: »In nekega dne bo potem misel pogumna, ker je brez alternative. Vse zgodovine in tradicije te pokrajine potem ne bom več tovoril s seboj. Stoletja krvi, nemoči, obupa in prevar so me, so nas vse oblikovala, enako kot izdaja, sramotenje, nadmoč

Hunderte Jahre des Blutes, der Ohnmacht, der Verzweiflung und Täuschung haben mich, haben uns alle »gemacht«, genauso wie der Verrat, die Verachtung, die Überlegenheit und der selbstgewisse Stolz derer, die die Macht innehatten, uns »gemacht« haben. Wir haben uns gegenseitig bedingt und geprägt, waren Teile einer großen historischen Maschine, gleichzeitig ihr Treibstoff und ihr Sand im Getriebe. Damit ist jetzt Schluss. Ich möchte derjenige sein, der sie in einen Graben hat stürzen lassen und ich möchte oben stehen und auf ihre rauchenden Trümmer blicken. Abwehrkampf, Volksabstimmung, Nazis, Partisanen, Kirche, Sprache, Ortstafeln, Vereine, Fahnen, Ulrichsberg – alles plötzlich vergessen und genauso verloren wie slovenski materni jezik, člen 7, Peršman, samorastniki, Handke, Lipuš, Haderlap und vor allem mein eigenes Selbst. Diese in fast 60 Jahren zusammengekleisterte Identität, auf die ich stolz bin und die mir Halt, Bedeutung gibt. Sie verschwindet, brennend, schmerzhaft, weil ich sie nicht mehr brauchen möchte. Es ist ein Schock, der meine Substanz anfasst. Ich schwanke, muss tief Luft holen. Und es ist plötzlich Platz da für etwas Neues. Platz für mich in einer neuen Landschaft. Für viele vielleicht. Für alle, die verstanden haben, dass dieses »Verlöschen«, das Opfern unserer Geschichte, unserer Vergangenheit, die wirkliche Form unserer Zukunft ist.« Zitat Ende. Ich bin sicher, dass auch unter Ihnen gerade der eine oder die andere zusammengezuckt ist. »Undenkbar! Das ist doch unsere Geschichte. Dafür sind Menschen gestorben. Das kann man nicht auslöschen. Nestbeschmutzer …« Ja, ich kenne das alles. Aber, wissen Sie was? Es hat funktioniert! Es hat sich etwas verändert, Kärnten befand sich auf einem guten Weg, die Situation hat sich

in vase zaverovan in sebičen ponos tistih, ki so imeli oblast v rokah, so nas zaznamovali. Medsebojno smo se pogojevali in oblikovali, smo bili del velikega zgodovinskega stroja, hkrati pa smo gorivo in pesek v gonilu. Zdaj je tega konec. Rad bi bil tisti, ki jih je treščil v prepad in rad bi od zgoraj videl, kako se kadi iz njihovih razbitin.

Obrambni boj, plebiscit, nacisti, partizani, Cerkev, jezik, krajevni napisi, društva, bandere, Vrh/Ulrichsberg – vse je naenkrat pozabljeno in prav tako izgubljeno kot slovenski materni jezik, člen 7, Peršman, samorastniki, Handke, Lipuš, Haderlap in predvsem moj osebni jaz. Ta v 60. letih skupaj sklamfana identiteta, na katero sem ponosen in ki mi nudi oporo in pomen. Izginila bo, goreče in žgoče, boleče, ker je ne bi hotel več potrebovati. To je šok, ki se oprijema moje substance. Opotekam se, globoko moram zajeti zrak. In nenadoma je tu prostora za nekaj drugega. Prostor zame v novi pokrajini. Morda za mnoge. Za vse, ki so dojeli, da je to »ugašanje«, žrtvovanje naše preteklosti, naše zgodovine, pravilna oblika naše prihodnosti«. Konec citata.
Prepričan sem, da je pravkar tudi med vami marsikogar streslo. »Nepojmljivo! To je vendarle naša zgodovina» Za to so umirali ljudje. Tega ne moremo izbrisati. Onečaščevalec lastnega gnezda …« Ja, vse to poznam. Ampak, da vam povem, da boste videli? To je učinkovalo! Nekaj se je spremenilo, Koroška je na dobri poti, vzdušje se je sprostilo,

entspannt, zweisprachige Ortstafeln stehen (nicht ganz zufriedenstellend, ja, aber immerhin, ein guter Anfang ist gemacht) man kann unbehelligt slowenisch sprechen, usw. Vielleicht auch angestoßen durch eine ähnlich schockierende und nicht für möglich gehaltene Aktion, nämlich das Aufeinander-zugehen der ewigen Todfeinde Volksgruppe und Heimatdienst. Auch da sind Leute über ihren Schatten gesprungen, waren offen für vorher Undenkbares, haben Toleranz geübt und aus einer distanzierten, dezidiert anderen, neuen Position heraus agiert. Das war für viele verstörend, aber es hat definitiv zu einer positiven Entwicklung geführt.

Bevor ich Sie frage, wie es Ihnen heute, zehn, fünfzehn Jahre nach diesem historischen Konsens geht, wie Ihre Stimmungslage generell ist und wie Sie die aktuelle Situation empfinden, lassen Sie mich kurz zu beschreiben versuchen, worum es mir bei dem Begriff HEIMAT eigentlich geht. Eine echte »Definition« dessen, was mit diesem Begriff gemeint sein könnte, ist tatsächlich schwierig und es darf bezweifelt werden, ob es jemals gelingen wird, eine zufriedenstellende Theorie der Heimat zu bilden.

Ich stelle der Frage »Was ist Heimat« die Frage »Was ist Zeit«, die einmal Augustinus zu beantworten versuchte, gegenüber. Die vorläufige bescheidene Antwort von Augustinus nach dem Wesen der Zeit lautete: »Solange mich niemand danach fragt, ist mir, als wüsste ich es; fragt man mich aber und ich soll es erklären, dann weiß ich es nicht mehr.« Wo ist also Heimat zu finden? »Heimat fängt schon im Mutterbauch an« – sagen die einen, »sie ist dort, wo das Herz weh tut« – äußern sich die anderen. Oder »Heimat ist überall, wo Windeln beschissen werden!« Dazu kommen Örtlich-

dvojezični krajevni napisi stojijo (ne povsem zadovoljivo, drži, a vendarle in dober začetek je bil napravljen), neovirano je možno govoriti slovensko itd. Morda je to sprožila podobno šokantna in sploh nepričakovana akcija, namreč zbližanje večnih smrtnih sovražnikov, narodne skupnost in hajmatdinsta. Tudi tu so ljudje prestopili svojo senco, bili odprti za nekaj, kar je poprej bilo nepojmljivo, ravnali so tolerantno in z distancirane, izrecno drugačne, nove pozicije. To je mnoge zmedlo, a definitivno je privedlo do novega razvoja.

Preden vas povprašam, kako se počutite danes, deset, petnajst let po tem zgodovinskem konsenzu, kako se sploh počutite in kako doživljate trenutno stanje, mi dovolite, da na kratko skušam opisati, kako se počutim pri pojmu DOMOVINA. Pristna »definicija« tega, kar bi ta pojem lahko pomenil, je dejansko težka in dvomljivo je, če bo kdajkoli mogoče, da bomo dosegli zadovoljivo teorijo o domovini.

Nasproti vprašanju „Kaj je domovina» postavljam vprašanje »Kaj je čas«, ki ga je svojčas že hotel razvozlati sveti Avguštin. Skromen začasen odgovor svetega Avguština o bistvu časa se glasi: »Dokler me nihče ne vpraša po njem, se mi zdi, kakor da to vem; če pa me sprašujejo in ga naj bi tudi razložil, potem tega ne vem več.« Kje torej najdemo domovino? »Domovina se že začne v materinem trebuhu«, pravijo eni, drugi pa, da »je tam, kjer te boli srce«. Ali pa »Domovina je povsod tam, kjer so plenice posrane!« Temu

keiten, Landschaften, Dialekte und Kindheitserinnerungen und es liegt die Vermutung nahe, dass die »Heimat« aus dem Innenleben, aus dem Gemüt jedes einzelnen Menschen heraus geboren wird.
Sehr oft wird aber dieser eigentlich positive Begriff mit politischer Vergangenheit in Verbindung gesetzt. Ich will gar nicht weiter darauf eingehen, wie der Versuch der Ideologie des Dritten Reichs ihn zu idealisieren und zu glorifizieren zu seiner Deformation geführt hat und welch tiefe Wunden das – auch in diesem Land – hinterlassen hat. Das sind faktische Wahrheiten, wir möchten sie hinter uns lassen.
Allerdings geschieht es neuerdings wieder immer öfter, dass sich bestimmte Politiker bestimmter Parteien dieses Begriffs bemächtigen, obwohl die Geschichte gezeigt hat, dass eine Mischung aus Politik und Heimat sehr verhängnisvoll werden kann. Sie tun das absichtlich und kalkulierend, denn die äußerst emotionsgeladene Begrifflichkeit von Heimat taugt allemal als Zündstoff im Streben nach Macht und Einfluss. Hier müsste man also richtigerweise weiter fragen: »Wem gehört die Heimat?« und »Was kostet sie?«.
Bevor ich abschließend zu diesem wichtigen Aspekt zurückkomme, möchte ich noch rasch die Dimension des Utopischen im Heimatbegriff skizzieren, denn sie ist es, die diesen Komplex für mich als Theatermacher und Künstler so reizvoll und herausfordernd macht. Gerade Kärnten ist ein Land, in dem man mit der klassischen, einfachen Definition der Heimat als einer ländlichen Landschaft, einem Ort, an dem man geboren wurde und aufgewachsen ist, wo einem Menschen, Familie, Freunde Sicherheit und Geborgenheit vermitteln, nicht wirklich weit kommt. Kärnten ist viel zu zerrissen und seine über viele Generationen ein-

se pridružujejo še kraji, pokrajine, narečje in spomini iz otroštva in zelo verjetno je, da se »domovina« poraja, rojeva iz duše in srca slehernega človeka.
Dostikrat pa ta, pravzaprav pozitiven pojem, povezujejo s politično preteklostjo. Ne bom se globlje spuščal v to, kako ga je ideologija Tretjega rajha skušala idealizirati in glorificirati in ga tako deformirala in kako globoke rane je to – tudi v tej deželi – zapustilo. To so dejanske resnice, ki jih bomo pustili vnemar, ob strani.

Vsekakor pa se ponovno in vse pogosteje dogaja, da si določeni politiki določenih strank ta pojem prilaščajo, čeprav je zgodovina pokazala, da je mešanica politike in domovine lahko zelo usodna. To zganjajo namenoma in preračunljivo, kajti izredno z emocijami nabita pojmovnost domovine je vsekakor primerna kot vžigalna snov pri stremljenju po oblasti in vplivu. Tu bi se praviloma morali vprašati: »Čigava je domovina?« in »Koliko pa stane?«
Preden se sklepno vrnem k temu pomembnemu vidiku, bi še rad skiciral dimenzijo utopičnosti v pojmu domovina, ker ona je tisto, zaradi česar ta kompleks mene kot odrskega ustvarjalca in umetnika tako privlači. Prav Koroška je dežela, v kateri s klasično, enostavno definicijo domovine kot podeželske pokrajine, kraja, kjer smo se rodili in doraščali, kjer družina, prijatelji človeku nudijo varnost, ne pridemo daleč. Koroška je preveč razcefrana in njena skozi stoletja vklesana dvojna identiteta zahteva bolj odprt, bolj metafizičen in morda celo irealen pogled na to tematiko.

geschriebene doppelte Identität erfordert einen offeneren, metaphysischeren, vielleicht sogar irrealen Blick auf das Thema.
Hier ist Heimat nicht nur unter geographischer oder räumlicher Dimension aufzufassen, sondern sie bedeutet für viele auch Gefühle, Rückerinnerungen, Erlebnisse – also eine ganz spezifische, das Innere des Menschen berührende Beziehung, die eine besondere Erfüllung der Seele miteinschließt. Sehnsucht nach Heimat bedeutet also auch Sehnsucht nach vergangenen Jahren, nach der verlorenen Kindheit, nach dem verlorenen Zustand des Glücks. Heimat scheint das zu sein, was man nicht wirklich besitzt und wonach man sucht. Infolgedessen hat die echte Heimat keinen Ort, sie existiert nicht. Ihr Bild lebt wie ein strahlender Mythos in unserer Fantasie und in unserem Gedächtnis. Aber ihre Existenz ist nicht real. Sie ist das Verlorene, das schon Vergangene und damit öffnet sich ein Raum für das Imaginäre, das Virtuelle. Der Autor Christian von Krockow schreibt dazu: »Heimat beginnt im Verlust. Vielmehr, schärfer: sie ist das Verlorene. Zwar wird Heimat mit jedem Kind neu geboren, als ein Element seiner Möglichkeiten zum Glück oder zum Unglück, und allmählich wächst sie ihm zu. Aber es weiß nichts davon. Erst der Riss im Vorhang des Selbstverständlichen, die Entfernung öffnet den Blick und das Herz.«
Ich bin davon überzeugt, dass Sie, verehrte Anwesende (Kärntner und Kärntnerinnen) mir aus Ihrer Intuition und Ihrer Erfahrung sehr gut folgen können und verstehen, woran ich mich abarbeite. Und so gehe ich noch einen Schritt weiter, nämlich in die ins Unwirkliche gerichtete Heimatauffassung des deutschen Philosophen Ernst Bloch (Zitat): »... so entsteht in der Welt etwas, das allen in die Kindheit scheint und worin noch niemand war. Hei-

Tu domovine ne smemo pojmovati v geografskih in prostorskih dimenzijah, domovina pomeni tudi občutke, spomine v preteklost, doživetja – torej čisto specifično povezavo, ki se dotika notranjosti človeka, ki vključuje posebno izpolnjenost duše. Hrepenenje po domovini pomeni tudi hrepenenje po minulih letih, po izgubljenem otroštvu, po izgubljenem občutku sreče. Domovina je očitno to, kar pravzaprav ne posedujemo in kar iščemo. Zato prava domovina nima kraja, domovina ne obstaja. Njena podoba živi kot žareč mit v naši fantaziji in v našem spominu. A njena eksistenca ni realna. Ona je tisto, kar smo izgubili, kar je že preteklo in tako se odpira prostor za to, kar je imaginarno, virtualno. Avtor Christian von Krockow je o tem zapisal. »Domovina se pričenja z izgubo. Še več, ostreje: ona je izgubljeno. Sicer se domovina z vsakim otrokom na novo rodi, kot element njegovih možnosti do sreče ali nesreče in polagoma se z njim združuje. Otrok o tem ničesar ne ve. Šele pretrgan zastor samoumevnosti, razdalja odpre pogled in srce.«
Prepričan sem, da mi Vi, spoštovani navzoči (Korošice in Korošci) z vašo intuicijo in izkušnjami zelo lahko sledite in razumete, kaj me zaposluje. In tako bom naredil še korak naprej, namreč v neresničnost uperjeno pojmovanje domovine nemškega filozofa Ernsta Blocha (citat): »... tako v naravi nastaja nekaj, kar vsem sije v otroštvo in kjer še nihče ni bil. Domovina.« Te pogosto omenjene besede Ernsta

mat.« Diese häufig angeführten Worte Ernst Blochs deuten wiederum auf eine utopische Dimension des Heimatbegriffs. Heimat als Synonym für eine gerechte Welt, wo alles politisch, wirtschaftlich und sozial vorbildlich geregelt ist, wo Gerechtigkeit und allgemeiner Friede herrschen wie auf jener Insel Utopia. Sie symbolisiert oft die Rückerinnerung an ein vergangenes Glück in unserem kindlichen (oft idealisierten) Sehnsuchts-Land.
Aber ist so Heimat nicht etwas Irreales, das nur noch in unserer Erinnerung vorkommt? Mit unserer Kindheit verbunden zum großen Teil ein Produkt der Fantasie, ein utopisches Gebilde? Vielleicht stößt diese Wortgegenüberstellung HEIMAT – UTOPIE bei manchem von Ihnen wieder auf Un- oder Missverständnis … für viele existiert unsere idyllische Heimat durchaus und sie sehnen sich danach, wollen sich nicht damit abfinden, dass sie für immer verloren ist. (Zitat) »Das Gefühl, die Heimat verloren zu haben, wurde zu einer Art Phantomschmerz; je unwiederbringlicher das Verlorene war, desto gleißender wurde es als rettende Zuflucht fantasiert.« (aus: Rudolph Bauer. *Über das falsche Versprechen von Heimat. Zur Bedeutungsänderung eines Wortes.*)
Heute trifft diese Heimat-Sehnsucht – noch viel viel stärker als etwa 1987 – auf eine Welt, die geprägt ist von großer Unsicherheit und Verlorenheit; Anonymität, politische Instabilität, nicht mehr beherrschbare Mobilität, Zukunftsängste, Bedrohung sozialer Absicherung, Desintegration und Entfremdung, Krieg, um nur ein paar der Stichworte zu benennen, die uns aktuell mit aller Wucht aus der Bahn werfen. Aus der »verlorenen« Heimat sollte eine »neue« Heimat entstehen, ein Phänomen, das irgendwo zwischen der rückwärtsorientierten nostalgischen Vergangenheit und der

Blocha spominjajo spet na utopično dimenzijo pojma domovina. Domovina kot sinonim za pravičen svet, kjer je vse, kar je politično, gospodarsko in socialno, vzorno urejeno, kjer, kakor na otoku Utopija, vladata pravičnost in splošni mir. Ona simbolizira spominjanje na preteklo srečo v naši (često idealizirani) deželi hrepenenja.

Kaj pa, če takšna domovina ni nekaj irealnega, kar živi le še v našem spominu? Povezana z našim otroštvom v precejšnji meri produkt naše fantazije, utopična tvorba? Morda bo to soočanje besed DOMOVINA – UTOPIJA pri marsikomu med vami naletelo na nesporazum in nerazumevanje … za mnoge naša idilična domovina vsekakor eksistira in hrepenijo po njej, se nočejo sprijazniti s tem, da je za vselej izgubljena. (Citat) »Občutek izgube domovine se je razrasel v neke vrste fantomsko bolečino; čim bolj nepovratno je izgubljeno bilo, tem bolj bleščeče je bilo fantazirano kot odrešilna prihodnost.« (iz: Rudolph Bauer, *O napačni obljubi domovine. O pomenski spremembi neke besede*).
Danes to domovinsko hrepenenje – veliko močneje kot morda leta 1987 – naleti na svet, ki ga zaznamujejo velika negotovost, zgubljenost; anonimnost, politična nestabilnost, nič več obremenljiva mobiliteta, strahovi pred prihodnostjo, ogrožanje socialne varnosti, dezintegracija in odtujevanje, vojna, da omenim le nekaj iztočnic, ki nas siloma mečejo iz tirnic. Iz »izgubljene« domovine naj bi nastala »nova« domovina, fenomen, ki bi ga mogli naseliti nekje med nazaj uperjeno nostalgično preteklostjo in na-

nach vorne gewandten idealistisch gefärbten Zukunft anzusiedeln wäre, irgendwo zwischen dem »Nicht-Mehr« und dem »Noch-Nicht«. Vergangenheit – weil es ein Ort sein muss, wo der Spielplatz unserer Kindheit war; Zukunft – weil wir nicht ausschließen, dass wir irgendwann wieder an diesen utopischen Ort unserer Träume gelangen werden.

Das ist genau der Punkt, an dem Kunst vermittelnd einsetzen kann. Diese Begriffe siedeln in einem Gebiet, das rational nur mehr schwer erreichbar oder erklärbar ist. Deshalb braucht es die Kunst, das Theater, denn ihr haftet die Fähigkeit an, diese gesellschaftlichen, politischen, höchste emotionalen, oft manipulativen Bereiche zu durchdringen und nachvollziehbar zu machen. Die Kunst ist ein seltsamer Werkzeugkasten, weder Medizin noch Religion, und doch zutiefst menschlich und tröstend, ein Vehikel für Reisen ins Unerklärliche und Abgründige, genauso nötig für das Schöne wie für die Lüge. Sie will und darf nie recht haben, in ihr kann sich jeder – wenn er nur will – wiederfinden oder mit ihr zurechtfinden ... Sie ist der »andere Zustand«, wie es Musil einmal formuliert hat.

Nun sollte ich in meiner heutigen Rede – so wurde es postuliert – auch über das »Theater als Widerstand« sprechen. Ich meine, dass ich das über die letzte halbe Stunde permanent getan habe; allerdings wohl in einem anderen Sinn als erwartet. Ehrlich gesagt erschien es mir zu blöd und zu langweilig in den üblichen Kanon der Kärnten-Befragung, der Kärnten-Beschimpfung einzusteigen und die erwartbaren Positionen zu beziehen. Man klopft sich selbst auf die Schultern und diejenigen, die man vielleicht kritisieren will, sind sowieso nicht da. Ich halte wenig von

prej naravnano idealistično obarvano prihodnostjo, nekje med »ne več« in »še ne«. Preteklost – ker mora biti kraj, kjer je bilo igrišče našega otroštva; prihodnost – ker ne izključujemo, da bomo nekdaj spet prispeli na ta utopični kraj naših sanj.

Prav to je tista točka, kjer lahko umetnost učinkuje posredovalno. Ti pojmi so naseljeni na območju, ki ga je racionalno težko doseči ali razložiti. Zato potrebujemo umetnost, gledališče, ker njima pripisujemo zmožnost, da prodreta skozi ta družbena, politična, najhujša emocionalna, dostikrat manipulativna območja in jih naredita dojemljiva. Umetnost je čudna torba z orodjem, ni medicina, ne vera, pa vendar globoko človeška in tolažljiva, vehikel za potovanja v nerazumljivo in prepadno, enako potrebna za lepoto in laž. Ona noče in ne sme nikdar imeti prav, v njej se lahko vsakdo – če le hoče – spozna in znajde. ... Ona je »drugačno stanje«, kakor je to nekdaj formuliral Musil.

Zdaj pa naj bi v današnjem nagovoru – tako je bilo postulirano – spregovoril tudi o »gledališču upora«. Mislim, da sem to v pretekli pol uri vseskozi počenjal; vendar drugače, kot pričakovano. Odkrito rečeno se mi je zdelo preneumno in dolgočasno, da bi vstopil v običajni kanon povpraševanja o Koroški in zmerjanja Koroške in zavzel pričakovana stališča. Sami sebe bi trepljali po ramenih in tistih, ki naj bi jih morda kritizirali, itak ni tu. Ne maram umetnosti kot agit-prop prireditve, raje o stvareh razmišljam bolj kom-

der Kunst als Agitprop-Veranstaltung, möchte die Dinge komplexer und tiefgründiger denken, sehe Veränderung mit ganz anderen Mitteln möglich, als da jetzt einfach auf den Putz zu hauen. Nein, Theater hat nicht die Kraft, rechtsradikale Parteien aufzuhalten oder zu verhindern. Es sind die Leute, die sie wählen oder eben nicht wählen. Bei denen können wir uns in die Hinterhöfe ihrer Gedanken einschleichen, dort können wir etwas verändern. Dort sitzen ihre Ängste, ihre Sehnsüchte, ihre Träume und ihre Wut. Dort sitzt wohl auch etwas von diesem falschen Heimatbild, das ich heute zu skizzieren versucht habe und gegen das ich tatsächlich etwas unternehmen will.
Der Unterschied zu 1987 ist allerdings fatal. Damals gab es tatsächlich noch so etwas wie Hoffnung, die Entwicklung zum Besseren war denkbar und sehr vieles hatte sich dann auch verändert. Ich habe es vorhin schon so beschrieben und ich denke, Sie haben das damals auch so empfunden. Wo also stehen wir heute? 40 Jahre später? Ich kann nicht genau sagen, wann diese plötzliche Abwärtsspirale ihren Anfang nahm, als unsere ganze wunderbare Freiheit, unsere Errungenschaften der letzten paar hundert Jahre, alles worauf sich unsere Demokratie, Liberalität, Toleranz und unser immenser Reichtum begründete, in atemberaubender Geschwindigkeit komplett den Bach runterging … war es 9/11, die Erfindung des Smartphones, die Corona-Pandemie, die Wahl des größten Lügners dieses Planeten zum Präsidenten? Ich habe keine Ahnung. Aber ich bekomme Angst. Das kenne ich nicht von mir. Kann damit schwer umgehen. Sehe irgendwie keine Lösung.
Ja, ich habe 40 Jahre mit meiner Art Theater zu machen, ge-

pleksno in globlje, vidim možnosti spremembe z drugačnimi sredstvi, kakor pa da zdaj usekam po mizi. Ne, gledališče nima moči, da ustavi ali pa prepreči desnoradikalne stranke. Ljudje so tisti, ki jih volijo ali pa ne volijo. Pri teh se lahko priplazimo v zadnje kamrice njihovih možganov, tam lahko nekaj spremenimo. Tam čepijo njihovi strahovi, njihova hrepenenja, njihove sanje in njihova jeza. Tam čepi tudi kanček njihove napačne podobe o domovini, ki sem jo danes skušal skicirati in proti kateri bom zares skušal nekaj ukreniti.

Razlika z letom 1987 pa je fatalna. Takrat je še dejansko obstajalo nekaj podobnega kot upanje; razvoj na boljše je bil predstavljiv in zelo veliko se je potem tudi spremenilo. Poprej sem to že opisal in mislim, da ste takrat to tudi vi tako občutili. Kje torej smo, stojimo danes? 40 let pozneje? Ne morem točno povedati, kdaj se je začela ta spirala zvijati navzdol, ko je vsa naša čudovita svoboda, naši dosežki preteklih sto let, vse, na čemer temelji naša demokracija, liberalnost, toleranca in naše neizmerno bogastvo, z blazno hitrostjo v celoti šlo po vodi … je to bil 9/11, iznajdba smartfona, pandemija korone, izvolitev največjega lažnivca tega planeta za predsednika? Nimam pojma. A postaja me strah. Tega pri sebi ne poznam in težko se pri tem znajdem. Nekako ne vidim nobene rešitve.

40 let sem se boril s svojim načinom odrskega ustvarjanja

kämpft und damit immer ein Prinzip Hoffnung aufrecht erhalten. Jetzt habe ich das Gefühl, dass sich das Theater, die Kunst mit irgendwelchen Randproblemen herumschlägt, »cancel-culture«, irgendwelchen »woken« Vorschriften und Regeln – und nicht wahrnimmt, wie sehr die Hütte brennt. Ich will mich nicht lange mit der Dämonisierung der neofaschistischen Parteien quer durch Europa aufhalten. Es sind längst Fakten, die geschaffen werden und ich fürchte diese Entwicklung ist irreversibel. Zumindest, wenn wir weiterhin wie die Karnickel vor der Schlange erstarren, statt uns als große Mehrheit zusammenzutun und aktiv dagegen vorzugehen.

Die rasanten und massiven Wahlerfolge der AfD in unserem Nachbarland sollten uns wirklich zu denken geben; vor allem wegen der 100%ig erwartbaren Parallelität in Österreich bei den nächsten Wahlen. Ich weiß nicht, ob Sie sich die Mühe gemacht haben, das Wahlprogramm der AfD oder der FPÖ genauer anzusehen? Oder ob Sie all die Aussagen und Interviews diverser Politiker der AfD mitbekommen haben, die nur so strotzen vor rassistischen und faschistischen Drohungen, vor nationalsozialistischem Vokabular und unverhohlener Deutschtümelei. Man ist fassungslos – wegen der Menschen, die diese Partei wählen! Am Tag nach den Wahlen in Sachsen-Anhalt gab es im österreichischen Fernsehen das letzte der sogenannten »Sommergespräche«. Mit Herbert Kickl. Beflügelt von dem Machtgewinn der als gesichert rechtsradikal eingestuften »Schwester-Partei« hat er vorgeführt, was uns im ähnlichen Fall in Österreich erwartet. Genauso überheblich und respektlos, machtgeil und revanchistisch wie er sich präsentierte, die Klimakrise weiter leugnend, die

in zmeraj ohranjal princip upanja. Zdaj pa imam občutek, da se gledališče, umetnost ukvarjata z nekimi obrobnimi problemi, »cancel culture«, z nekimi »wokimi« predpisi in pravili – in ne zaznavata, kako bajta že gori. Nočem se še naprej ukvarjati z demonizacijo neofašističnih strank širom po Evropi. Dejstva so se ždavnaj zakoličena in mislim, da je ta razvoj neustavljiv. Vsaj tedaj, če bomo še naprej čepeli otrpli kot miš pred kačo, namesto da se kot velika večina združimo in ukrepamo aktivno proti temu.

Razantni in masivni volilni uspehi AfD v sosednji Nemčiji nas morajo skrbeti; predvsem zaradi stoodstotno pričakovane vzporednosti pri naslednjih volitvah v Avstriji. Ne vem, če ste si vzeli časa in si podrobneje ogledali volilni program AfD ali FPÖ. Ali pa če ste spremljali izjave in intervjuje raznih politikov AfD, v katerih kar mrgoli rasističnih in fašističnih groženj, nacionalsocialističnega vokubalarja in neprikritega nasilnega nemštva. Človek si ves iz sebe. Zaradi ljudi, ki to stranko volijo. Dan po volitvah na Saškem-Anhaltu so v avstrijski televiziji tpredvajali zadnji t.i. »Poletni pogovor«. S Herbertom Kicklom. Na krilih zmage potrjeno desnoradikalne »sestrske stranke« je pokazal, kaj nam v podobnem primeru cveti v Avstriji. Prav tako ošabno in nespoštljivo, pohotno po oblasti in revanšistično, kot se je dajal in predstavil, zanikajoč klimatsko krizo, identitarce bagatelizirajoč, populistično po vsem udrihajoč – tako bo, ko bodo dobrniki požigali in če bo ta

Identitären verharmlosend, populistisch auf alles einschlagend – so wird es aussehen, wenn die Biedermänner brandstiften und wenn diese Partei die absolute Mehrheit in diesem Land bekommt. Können wir wirklich achselzuckend darüber hinwegsehen? Mit der üblichen banalen Erklärung »ja, aber so kann es nicht weitergehen« zur Tagesordnung übergehen? Ich kann Sie nur dazu aufrufen, dass wir uns das nicht gefallen lassen, denn, ja, »so wird es nirgendwohin weiter gehen!« sondern wir werden uns in einer menschenverachtenden Gesellschaft wiederfinden, die wir seit über 80 Jahren für überwunden gehalten haben. Herrenmenschen werden Gesetz und Moral bestimmen, sie werden plötzlich vor unserer Haustür stehen, mit einer Hundestaffel und mit einem Hubschrauber darüber kreisend, die Waffe in der Hand, einen irgendwie zusammengelogenen Haftbefehl vorweisend und uns abführen. Kommt Ihnen das bekannt vor? Geschehen 2025. Nicht Russland, nicht die Türkei, nicht der Iran – nein, Österreich, Kärnten, Bezirk Völkermarkt. Ein kleiner Testlauf, um mal zu schauen, was so geht … hat funktioniert! Ein bisschen Aufregung, und dann vergessen! Konsequenzen? Keine. Ich war weit entfernt, als ich von dieser Sache gehört habe – trotzdem ist mir direkt fast das Herz stehengeblieben. So wie viele habe auch ich diese Botschaft sehr deutlich verstanden. »Ihr könnts eich schleichn, wenn wir das Sagen haben!«
Ich habe vorhin gefragt »Wem gehört die Heimat?«. Uns. Es kommt nicht in Frage, dass sie uns von solchen Halunken weggenommen werden kann. Passen wir darauf auf!

stranka dobila absolutno večino v tej deželi. Ali nas, z rameni skomigujoč, to res ne briga? Se naj z običajno banalnim izgovorom »da, a tako ne bo šlo več naprej« posvečamo dnevnim opravkom? Lahko vas samo pozivam, da tega ne dopuščamo ali trpimo, češ, »to ne bo nikamor privedlo!« Ne! Nasprotno! Znašli se bomo v družbi, ki bo zaničevala ljudi, družbi, za katero smo 80 let menili, da smo jo premagali. Herrenmenschen, nadljudje, bodo določali zakon in moralo, nenadoma bodo stali pred našimi vrati, sv spremstvu psov in s helikopterji, ki bodo preletavali okolico. Z orožjem v roki bodo pokazali ponarejen in zlagan zaporni nalog in nas odvedli. Se vam to ne zdi nekako znano? Dogodilo se je leta 2025. Ne v Rusiji, ne v Turčiji, ne v Iranu – ne, v Avstriji, na Koroškem, v okraju Velikovec. Majhen poskusni krog, da vidijo, kaj je možno … in je funkcioniralo. Malo razburjenja, potem pa pozabimo! Konsekvence? Nobenih. Bil sem daleč proč, ko sem o tej zadevi slišal – pa kljub temu bi mi skoraj srce zastalo. Kot mnogi drugi sem to sporočilo zelo jasno zaznal. »Ko bomo mi imeli besedo, ko bomo mi ukazovali, se lahko greste solit!«

Poprej sem vprašal »Čigava je domovina?« Naša. Ne pride v poštev, da bi nam jo takšni faloti mogli vzeti. Pazimo in bodimo pozorni na to!

Prevod / Übersetzung: Franc Wakounig

LAND KÄRNTEN

KLAGENFURT
AM WÖRTHERSEE

Memorial Kärnten – Koroška
IBAN AT18 1400 0964 1077 4698
BIC BAWAATWW
www.memorial-mkk.at